

**CONVENIO DE COOPERACIÓN EDUCATIVA
ENTRE LA GENERALITAT, A TRAVÉS DE LA
CONSELLERIA DE AGRICULTURA, MEDIO
AMBIENTE, CAMBIO CLIMÁTICO Y DESARROLLO
RURAL Y LA UNIVERSITAT JAUME I DE CASTELLÓ,
PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS
FORMATIVAS POR LOS ESTUDIANTES
UNIVERSITARIOS**

Valencia a 26 de junio de 2017

REUNIDOS

De una parte, la Sra Elena Cebrián Calvo, consellera de Agricultura, Medio Ambiente, Cambio Climático y Desarrollo Rural en virtud del nombramiento mediante Decreto 8/2015, de 29 de junio, del President de la Generalitat, por el que se nombra vicepresidenta, consellers, secretaria y portavoz del Consell, en nombre y representación de ésta, expresamente facultada para este acto por acuerdo del Consell de fecha 23 junio de 2017.

Y de otra, el Sr. Vicent Climent Jordà, en su calidad de rector de la Universitat Jaume I de Castelló, cargo que actualmente ostenta en virtud de lo dispuesto en el Decreto 93/2014, de 13 de junio del Consell, y en virtud de las atribuciones que le vienen conferidas por el artículo 70.1.t de los Estatutos de la Universitat, aprobados por Decreto 116/2010, de 27 de agosto, del Consell

**CONVENI DE COOPERACIÓ EDUCATIVA ENTRE LA
GENERALITAT, A TRAVÉS DE LA CONSELLERIA
D'AGRICULTURA, MEDI AMBIENT, CANVI CLIMÀTIC
I DESENVOLUPAMENT RURAL, I LA UNIVERSITAT
JAUME I DE CASTELLÓ, PER A LA REALITZACIÓ DE
PRÀCTIQUES FORMATIVES PELS ESTUDIANTS
UNIVERSITARIS**

València, 26 de juny de 2017

REUNITS

D'una banda, la Sra. Elena Cebrián Calvo, consellera d'Agricultura, Medi Ambient, Canvi Climàtic i Desenvolupament Rural, en virtut del nomenament per mitjà del Decret 8/2015, de 29 de juny, del president de la Generalitat, pel qual es nomenen vicepresidenta, consellers, secretària i portaveu del Consell, en nom i representació d'aquesta, expressament facultada per a aquest acte per Acord del Consell de 23 de juny de 2017.

I, d'una altra banda, el Sr. Vicent Climent Jordà, com a rector de la Universitat Jaume I de Castelló, càrrec que actualment ostenta en virtut del que s'ha disposat en el Decret 93/2014, de 13 de juny, del Consell, i en virtut de les atribucions que li confereixen per l'article 70,1.t) dels Estatuts de la Universitat, aprovats per Decret 116/2010, de 27 d'agost, del Consell.

Ambas partes se reconocen mutuamente competencia y capacidad para suscribir este convenio y a tal efecto

MANIFIESTAN

Primero

Que la Universitat Jaume I de Castelló, en adelante la Universitat, y la Generalitat suscribieron, el 16 de diciembre de 1993 un convenio marco de colaboración cultural, educativa y científica que se establecía la posibilidad de desarrollar sus aspectos concretos mediante convenios singularizados.

Segundo

Que el Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, en su redacción actual por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales, contempla tanto para los estudios de grado como para los de máster las prácticas externas como formación integrada en los planes de estudios.

Que el Real Decreto 592/2014, de 11 de julio regula las prácticas académicas externas de los estudiantes universitarios.

Tercero

Que ambas instituciones, considerando que tienen unos objetivos en parte coincidentes y complementarios, pueden mejorar el desarrollo de sus respectivos cometidos mediante la

Les dues parts es reconeixen mútuament competència i capacitat per a subscriure aquest conveni i, a aquest efecte,

MANIFESTEN

Primer

Que la Universitat Jaume I de Castelló (d'ara en avant la Universitat) i la Generalitat van subscriure, el 16 de desembre de 1993, un conveni marc de col·laboració cultural, educativa i científica que s'establia la possibilitat de desenvolupar els seus aspectes concrets per mitjà de convenis singularitzats.

Segon

Que el Reial decret 1393/2007, de 29 d'octubre, en la redacció actual, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials, preveu tant per als estudis de grau com per als de màster les pràctiques externes com a formació integrada en els plans d'estudis.

Que el Reial decret 592/2014, d'11 de juliol, regula les pràctiques acadèmiques externes dels estudiants universitaris.

Tercer

Que les dues institucions, atés que tenen uns objectius en part coincidents i complementaris, poden millorar el desenvolupament de les seues respectives cometes per mitjà de la col·laboració i

colaboración y la ayuda mutua en el marco de la legislación vigente.

Cuarto

Que se pretende con ello darle la oportunidad al estudiante de combinar los conocimientos teóricos con los de contenido práctico y de incorporarse al mundo profesional al finalizar el programa con un mínimo de experiencia. Asimismo, este sistema permite que las empresas colaboren en la formación de los futuros graduados y postgraduados, contribuyendo a introducir con realismo los conocimientos que el trabajo cotidiano exige en la formación del universitario y a facilitar una mayor integración social en los centros universitarios.

En consecuencia, se acuerda el presente Convenio de cooperación educativa y con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA: Objeto

Por el presente convenio de carácter administrativo se establece el Programa de Cooperación Educativa entre la Conselleria de Agricultura, Medio Ambiente, Cambio Climático y Desarrollo Rural (en adelante, la Conselleria) y la Universitat Jaume I de Castelló, (en adelante la Universitat) para la realización de prácticas formativas y proyectos de fin de carrera, de fin de grado o de fin de máster, sin relación laboral, en

l'ajuda mútua en el marc de la legislació vigent.

Quart

Que es pretén amb això donar oportunitat a l'estudiant de combinar els coneixements teòrics amb els de contingut pràctic i d'incorporar-se al món professional en finalitzar el programa amb un mínim d'experiència. Així mateix, aquest sistema permet que les empreses col·laboren en la formació dels futurs graduats i postgraduats, i contribueix a introduir amb realisme els coneixements que el treball quotidià exigeix en la formació de l'universitari i a facilitar una major integració social en els centres universitaris.

En conseqüència, s'acorda el present conveni de cooperació educativa i amb les següents:

CLÀUSULES

PRIMERA. Objecte

Pel present conveni de caràcter administratiu s'estableix el programa de cooperació educativa entre la Conselleria d'Agricultura, Medi Ambient, Canvi Climàtic i Desenvolupament Rural (d'ara en avant, la Conselleria) i la Universitat Jaume I de Castelló (d'ara en avant la Universitat) per a la realització de pràctiques formatives i projectes de fi de carrera, de fi de grau o de fi de màster, sense relació laboral, en dependències de la Conselleria o

dependencias de la Conselleria o en centros dependientes de ésta, por parte de los estudiantes de la Universidad, con el objetivo de complementar su formación universitaria.

SEGUNDA: Modalidades

Los tipos de prácticas formativas que realicen los estudiantes de la Universitat al amparo del presente convenio, deberán ser prácticas curriculares y prácticas extracurriculares.

TERCERA: Duración de las prácticas y ayuda económica

Los programas se elaborarán de forma que se asegure una dedicación a los estudios y actividades en la Conselleria.

El periodo de duración de las prácticas curriculares se ajustará a lo que se especifique en el plan de estudios vigente de cada una de las titulaciones. En el caso de las prácticas extracurriculares, tendrán la duración establecida en la normativa que las regule.

Como bolsa o ayuda económica los estudiantes seleccionados recibirán una cantidad mensual de 600 euros (seiscientos euros), que se pagará a los estudiantes en prácticas en proporción a las horas efectivamente realizadas durante dicho periodo. Dicha bolsa o ayuda no incluye los costes ocasionados como consecuencia de la inclusión de los estudiantes en el Régimen General de la Seguridad Social.

en centres dependents d'aquesta, per part dels estudiants de la Universitat, amb l'objectiu de complementar la seua formació universitària.

SEGONA. Modalitats

Els tipus de pràctiques formatives que realitzen els estudiants de la Universitat, a l'empara del present conveni, hauran de ser pràctiques curriculares i pràctiques extracurriculares.

TERCERA. Duració de les pràctiques i ajuda econòmica

Els programes s'elaboraran de manera que s'assegure una dedicació als estudis i activitats en la Conselleria.

El període de duració de les pràctiques curriculares s'ajustarà al que s'especifique en el pla d'estudis vigent de cada una de les titulacions. En el cas de les pràctiques extracurriculares, tindran la duració establida en la normativa que les regule.

Com a borsa o ajuda econòmica els estudiants seleccionats rebran una quantitat mensual de 600 euros (sis-cents euros), que es pagarà als estudiants en pràctiques en proporció a les hores efectivament realitzades durant el període esmentat. Aquesta borsa o ajuda no inclou els costos ocasionats com a conseqüència de la inclusió dels estudiants en el Règim General de la Seguretat Social.

Los alumnos podrán realizar prácticas formativas no retribuidas por la citada bolsa o ayuda económica a propuesta del órgano responsable de la Universitat.

CUARTA: Obligaciones económicas

La Conselleria financiará la realización de las prácticas formativas retribuidas con una cantidad anual de 15.000,00 € con cargo a la aplicación presupuestaria 12.01.01.711.10.4, línea S8153000 del Presupuesto de la Generalitat para el ejercicio 2017 que, de acuerdo con el artículo 22.2 y 28 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y 168.1.a) de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Hacienda Pública, del Sector Público Instrumental y de Subvenciones, se trata de una subvención nominativa prevista en los citados Presupuestos.

El pago anual de la subvención se efectuará mediante el abono anticipado del 50% del importe de la subvención concedida. El restante 50%, se abonará previa justificación documental suficiente y adecuada de la efectiva aplicación de los fondos anticipados, todo ello, de conformidad con lo establecido en el artículo 171.3 y 4 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Hacienda Pública, del Sector Público Instrumental y de Subvenciones.

Dicho anticipo de conformidad con lo establecido en el artículo 171.5 letra g) de la citada Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, está exonerado de la constitución de garantías por

Els alumnes podran realitzar pràctiques formatives no retribuïdes per la borsa o ajuda econòmica esmentada a proposta de l'òrgan responsable de la Universitat.

QUARTA. Obligacions econòmiques

La Conselleria finançarà la realització de les pràctiques formatives retribuïdes amb una quantitat anual de 15.000,00 € a càrrec de l'aplicació pressupostària 12.01.01.711.10.4, línia S8153000, del pressupost de la Generalitat per a l'exercici 2017 que, d'acord amb els articles 22.2 i 28 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i 168.1.a) de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions, es tracta d'una subvenció nominativa prevista en els pressupostos esmentats.

El pagament anual de la subvenció s'efectuarà mitjançant l'abonament anticipat del 50 % de l'import de la subvenció concedida. El restant 50 % s'abonarà amb justificació prèvia documental suficient i adequada de l'efectiva aplicació dels fons anticipats, tot això, de conformitat amb el que estableix l'article 171.3 i 4 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions.

Aquesta bestreta, de conformitat amb el que estableix l'article 171.5 lletra g) de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, està exonerada de la constitució de garanties, ja que es tracta d'una

tratarse de una universidad de carácter público.

La Universitat, a su vez, entregará directamente el importe de la bolsa mensual de los alumnos en prácticas, sobre la que se descontarán los impuestos correspondientes, o cualesquiera otros descuentos procedentes.

De la misma forma, a cargo del presupuesto del presente convenio, la Universitat será la responsable de la tramitación e ingreso de la cotización a la Seguridad social, propia y de los estudiantes seleccionados en aplicación del RD 1493/2011, de 24 de octubre, por el que se regulan los términos y las condiciones de inclusión en el Régimen General de la Seguridad Social de las personas que participan en programas de formación, en desarrollo de lo previsto en la disposición adicional tercera de la Ley 27/2011, de 1 de agosto.

La Universitat, con anterioridad al 15 de diciembre de 2017, deberá presentar documentación justificativa de la efectiva y correcta aplicación de los fondos percibidos y pendientes de justificar, de acuerdo con lo previsto en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el artículo 169 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Hacienda Pública, del Sector Público Instrumental y de Subvenciones.

En el supuesto de incumplimiento de la obligación de justificación o de alteración de la

universitat de caràcter públic.

La Universitat, al seu torn, entregará directament l'import de la borsa mensual dels alumnes en pràctiques, sobre la qual es descomptaran els impostos corresponents, o qualssevol altres descomptes procedents.

De la mateixa manera, a càrrec del pressupost del present conveni, la Universitat serà la responsable de la tramitació i ingrés de la cotització a la Seguretat Social, pròpia i dels estudiants seleccionats en aplicació del Reial decret 1493/2011, de 24 d'octubre, pel qual es regulen els termes i les condicions d'inclusió en el Règim General de la Seguretat Social de les persones que participen en programes de formació, en desplegament del que preveu la disposició adicional tercera de la Llei 27/2011, d'1 d'agost.

La Universitat, amb anterioritat al 15 de desembre de 2017, haurà de presentar la documentació justificativa de l'efectiva i correcta aplicació dels fons percebuts i pendents de justificar, d'acord amb el que preveuen l'article 30 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i l'article 169 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions.

En el supòsit d'incompliment de l'obligació de justificació o d'alteració de la finalitat per a la qual

finalidad para la que fue concedida la subvención se exigirá el reintegro de las cantidades indebidamente percibidas, sin perjuicio de los demás efectos jurídicos, previstos en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el artículo 172 de la Ley 1/2015, de 6 de febrero, de la Generalitat, de Hacienda Pública, del Sector Público Instrumental y de Subvenciones.

La Universitat, como beneficiaria de la subvención, deberá observar los requisitos establecidos en el artículo 13, apartados 2 y 3, y cumplir con las obligaciones establecidas en el artículo 14, ambos de la Ley 38/ 2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como todas aquellas que puedan derivarse de la normativa aplicable en materia de subvenciones.

QUINTA: Selección de estudiantes

Cada año realizarán las prácticas los estudiantes de la Universitat en los servicios de la Conselleria que se determinen por ambas partes, y se firmará la conformidad con el modelo previsto en el anexo de este convenio. En dicho anexo se recogerá, como mínimo, los datos del estudiante, la titulación, el Proyecto Formativo con los objetivos educativos y las actividades a desarrollar, el lugar de realización de las prácticas, la duración, la identificación del tutor de la Universidad y de la Conselleria. Además, se podrán recoger en el mismo documento, de mutuo acuerdo, otras especificaciones que afecten tanto al contenido como a las

va ser concedida la subvenció s'exigirà el reintegrament de les quantitats indegudament percebudes, sense perjudi dels altres efectes jurídics, previstos en els articles 37 i següents de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i l'article 172 de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públic instrumental i de subvencions.

La Universitat, com a beneficiària de la subvenció, haurà d'observar els requisits establits en l'article 13, apartats 2 i 3, i complir les obligacions establides en l'article 14, el dos de la Llei 38/ 2003, de 17 de novembre, general de subvencions, així com totes aquelles que puguen derivar-se de la normativa aplicable en matèria de subvencions.

CINQUENA. Selecció d'estudiants

Cada any realitzaran les pràctiques els estudiants de la Universitat en els serveis de la Conselleria que es determinen per les dues parts, i es firmarà la conformitat amb el model previst en l'annex d'aquest conveni. En aquest annex es recolliran, com a mínim, les dades de l'estudiant, la titulació, el projecte formatiu amb els objectius educatius i les activitats a desenvolupar, el lloc de realització de les pràctiques, la duració, la identificació del tutor de la Universitat i de la Conselleria. A més, es podran recollir en el mateix document, de mutu acord, altres especificacions que afecten tant el contingut com les condicions de realització de les pràctiques. Una vegada firmat per l'estudiant, els tutors i els

condiciones de realización de las prácticas. Una vez firmado por el estudiante, los tutores y los responsables de ambas instituciones, quedará autorizado el inicio de las prácticas. La Universitat se obliga a la remisión de una copia del mismo a cada estudiante.

SEXTA: Autorización ejecución convenio

La consellera de Agricultura, Medio Ambiente, Cambio Climático y Desarrollo Rural autoriza al Subsecretario de la Conselleria para la realización de las actuaciones que se deriven de la ejecución del presente convenio.

SÉPTIMA: Tutorías

La Conselleria, asignará a un funcionario que actuará como tutor de las prácticas en los términos fijados en el programa correspondiente. La Universitat designará a su vez un tutor que supervisará y valorará la práctica realizada por el estudiante.

La Conselleria facilitará a los tutores responsables de la Universidad el acceso a los locales donde los estudiantes están realizando prácticas, en compañía del tutor correspondiente de la Conselleria, siempre que la visita se realice por motivos relacionados con las mismas.

La Universitat podrá emitir certificado al tutor para el reconocimiento de su labor realizada a la finalización de la práctica y conforme a la normativa de prácticas externas de la Universitat.

responsables de les dues institucions, quedarà autoritzat l'inici de les pràctiques. La Universitat s'obliga a la remissió d'una còpia d'aquest a cada estudiant.

SISENA. Autorització de l'execució del conveni

La consellera d'Agricultura, Medi Ambient, Canvi Climàtic i Desenvolupament Rural autoritza el sotssecretari de la Conselleria per a la realització de les actuacions que es deriven de l'execució del present conveni.

SETENA. Tutories

La Conselleria assignarà un funcionari que actuarà com a tutor de les pràctiques en els termes fixats en el programa corresponent. La Universitat designarà, al seu torn, un tutor que supervisarà i valorarà la pràctica realitzada per l'estudiant.

La Conselleria facilitarà als tutors responsables de la Universitat l'accés als locals on els estudiants estan realitzant les pràctiques, en companyia del tutor corresponent de la Conselleria, sempre que la visita es realitze per motius relacionats amb aquestes.

La Universitat podrà emetre un certificat al tutor per al reconeixement de la seua labor realitzada a l'acabament de la pràctica i d'acord amb la normativa de pràctiques externes de la Universitat.

OCTAVA: Condiciones de ejercicio

Los alumnos inscritos en el programa estarán sujetos al régimen y horario que en el mismo se determinan bajo la supervisión del tutor que, dentro de la Conselleria y en estrecha colaboración con el profesor tutor del programa en la Universitat, velará por su formación. Los horarios, en todo caso, serán compatibles con la actividad académica, formativa, de representación y participación desarrollada por el estudiante en la universidad.

Los estudiantes tienen derecho, previo aviso al tutor de las practicas y posterior justificación mediante la presentación de un certificado acreditativo de la concurrencia de las circunstancias expuestas, al siguiente régimen de permisos:

- 
- Por exámenes, ya sean finales o parciales.
 - Por tutorías: el estudiante tiene permiso durante las horas indispensables para tutoría.
 - El tiempo necesario para llevar a cabo las actividades académicas obligatorias y de representación y participación universitaria.
 - Por visita médica: El estudiante tiene permiso durante las horas indispensables para asistir a la visita médica.

La conselleria podrá rescindir de forma anticipada la realización de las prácticas cuando el estudiante incumpla gravemente o



HUITENA. Condicions d'exercici

Els alumnes inscrits en el programa estaran subjectes al règim i horari que en aquest es determinen sota la supervisió del tutor que, dins de la Conselleria i en estreta col·laboració amb el professor tutor del programa en la Universitat, vetlarà per la seua formació. Els horaris, en tot cas, seran compatibles amb l'activitat acadèmica, formativa, de representació i participació desenvolupada per l'estudiant en la Universitat.

Els estudiants tenen dret, amb avís previ al tutor de les pràctiques i posterior justificació mitjançant la presentació d'un certificat acreditatiu de la concurrència de les circumstàncies exposades, al règim de permisos següents:

- Per exàmens, ja siguen finals o parcials.
- Per tutories: l'estudiant té permís durant les hores indispensables per a tutoria.
- El temps necessari per a dur a terme les activitats acadèmiques obligatòries i de representació i participació universitària.
- Per visita mèdica: l'estudiant té permís durant les hores indispensables per a assistir a la visita mèdica.

La conselleria podrà rescindir de forma anticipada la realització de les pràctiques quan l'estudiant incomplisca greument o reiteradament els deures

reiteradamente los deberes que le incumben. También podrá rescindir de forma anticipada la realización de las prácticas cuando el estudiante desatienda las instrucciones y normas de comportamiento que expresamente se le hayan comunicado.

Los incumplimientos alegados y la voluntad de rescindir el desarrollo de las prácticas deberán ser previamente comunicados por el tutor de la conselleria a la Universitat, a través de la Comisión de Seguimiento del Convenio, justificando suficientemente las causas para dicha rescisión.

NOVENA: Usos de datos y Confidencialidad

El estudiante deberá contar con la previa autorización del tutor que supervise su formación, cuando deba utilizar documentación o información de cualquier tipo propiedad de la Conselleria, no pudiendo en ningún caso utilizar documentos originales de la Conselleria o copias de los mismos, sin la aprobación expresa de su tutor en la misma.

Los estudiantes y tutores de la Universitat deberán guardar la debida confidencialidad y secreto sobre los hechos, informaciones, conocimientos, documentos y otros elementos a los que tenga acceso con motivo de la prestación de la práctica. Es obligación de la Universitat comunicar este deber a los estudiantes y tutores.

que li incumbeixen. També podrà rescindir de forma anticipada la realització de les pràctiques quan l'estudiant desatenga les instruccions i normes de comportament que expressament se li hagen comunicat.

Els incompliments al·legats i la voluntat de rescindir el desenvolupament de les pràctiques hauran de ser prèviament comunicats pel tutor de la Conselleria a la Universitat, a través de la comissió de seguiment del conveni, i es justificaran suficientment les causes per a aquesta rescissió.

NOVENA. Usos de dades i confidencialitat

L'estudiant haurà de tindre l'autorització prèvia del tutor que supervise la seua formació, quan haja d'utilitzar documentació o informació de qualsevol tipus propietat de la Conselleria, i no podrà, en cap cas, utilitzar documents originals de la Conselleria o còpies d'aquests, sense l'aprovació expressa del seu tutor en aquesta.

Els estudiants i tutors de la Universitat hauran de guardar la deguda confidencialitat i secret sobre els fets, informacions, coneixements, documents i altres elements a què tinga accés amb motiu de la prestació de la pràctica. És obligació de la Universitat comunicar aquest deure als estudiants i tutors.

DÉCIMA: Protección datos de carácter personal

En cumplimiento de este convenio, la Universitat facilitará a la Conselleria el acceso, mediante correo electrónico o documento en papel, a los datos personales del alumnado que tenga adjudicadas las prácticas y del profesorado que vaya a tutorizarlos académicamente durante las mismas, y sólo aquellos que sean pertinentes y necesarios para la acogida de los primeros en régimen de estancias en prácticas y bajo la tutorización del profesorado.

De acuerdo con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, los datos obtenidos serán incorporados a un fichero titularidad de la Subsecretaría de la Conselleria. La finalidad de la recogida y tratamiento de la información será la establecida en el presente convenio.

En cumplimiento de la citada normativa, los datos objeto de tratamiento no serán cedidos o comunicados a terceros, salvo en los supuestos necesarios para el estricto y exclusivo cumplimiento de la finalidad antes mencionada, así como en los legalmente previstos. Asimismo, se podrá ejercitar por los interesados los derechos de acceso, rectificación, cancelación y, en su caso, oposición respecto de sus datos personales obrantes en el fichero.

Del mismo modo, corresponde a la Conselleria adoptar las medidas de índole organizativa y técnicas necesarias para, a partir del momento de

DEU. Protecció dades de caràcter personal

En compliment d'aquest conveni, la Universitat facilitarà a la Conselleria l'accés, mitjançant correu electrònic o document en paper, a les dades personals de l'alumnat que tinga adjudicades les pràctiques i del professorat que les tutoritzarà acadèmicament durant aquestes, i només aquelles que siguen pertinents i necessàries per a l'acollida dels primers en règim d'estades en pràctiques i sota la tutorització del professorat.

D'acord amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, les dades obtingudes seran incorporades a un fitxer titularitat de la Sotssecretaria de la Conselleria. La finalitat de la recollida i el tractament de la informació serà l'establida en el present conveni.

En compliment de la citada normativa, les dades objecte de tractament no seran cedides o comunicades a tercers, excepte en els supòsits necessaris per a l'estricta i exclusiu compliment de la finalitat abans mencionada, així com en els legalment previstos. Així mateix, els interessats podran exercitar els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i, si és el cas, oposició respecte de les seues dades personals que hi ha en el fitxer.

De la mateixa manera, correspon a la Conselleria adoptar les mesures d'indole organitzativa i tècniques necessàries per a garantir, a partir del

la recepción de los datos de carácter personal, garantizar la seguridad de los mismos y evitar su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado.

Sin perjuicio de las obligaciones en materia de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública previstas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, y en la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, de Transparencia, Buen Gobierno y Participación Ciudadana de la Comunitat Valenciana, las partes se comprometen a respetar la confidencialidad de la información que se suministren en la ejecución del presente convenio

Asimismo, se obligan expresamente en el acceso, cesión o tratamiento de datos de carácter personal a respetar los principios, disposiciones y medidas de seguridad previstos en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y normativa de desarrollo.

En el caso de que una de las partes esté ubicada en un país que pueda ofrecer, conforme a su legislación, un nivel de protección no equiparable al español, las partes se obligan a respetar en todo momento la normativa española en esta

moment de la recepció de les dades de caràcter personal, la seguretat d'aquestes i evitar la seua alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat.

Sense perjudi de les obligacions en matèria de publicitat activa i dret d'accés a la informació pública previstes en la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, i en la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana, les parts es comprometen a respectar la confidencialitat de la informació que se subministren en l'execució del present conveni.

Així mateix, s'obliguen expressament en l'accés, cessió o tractament de dades de caràcter personal a respectar els principis, disposicions i mesures de seguretat previstos en la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, en el Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament de desplegament de la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i normativa de desplegament.

En el cas que una de les parts estiga ubicada en un país que pugua oferir, d'acord amb la seua legislació, un nivell de protecció no equiparable a l'espanyol, les parts s'obliguen a respectar, en tot moment, la normativa espanyola en aquesta matèria i

materia y se aplicarán en todo momento las medidas de seguridad correspondientes para garantizar la seguridad de sus datos.

UNDÉCIMA: Certificación final cumplimiento prácticas

La Conselleria y la Universitat no adquirirán otras obligaciones y compromisos que los estipulados en el presente Convenio. En particular, no derivará para la Conselleria obligación alguna de carácter laboral, al carecer de esa condición la relación que se establece.

En ningún caso y bajo ningún concepto la Conselleria podrá cubrir un puesto de trabajo con los estudiantes, ni siquiera con carácter eventual o interino, durante el periodo establecido para la realización de la práctica.

Al finalizar el programa, el estudiante tendrá derecho a que se le expida una certificación con mención expresa del nivel alcanzado en su evaluación total dentro de la Administración, con indicación de la especialidad a la que ha estado orientada su formación.

Una vez finalizado el periodo de prácticas, las partes, cumplimentarán los certificados e informes conforme establece el reglamento sobre prácticas en empresas e instituciones de los estudiantes de la Universidad, con el fin de que ésta pueda realizar el reconocimiento académico oportuno.

s'aplicaran, en tot moment, les mesures de seguretat corresponents per a garantir la seguretat de les seues dades.

ONZE. Certificat final de compliment de les pràctiques

La Conselleria i la La Conselleria i la Universitat no adquiriran més obligacions i compromisos que els estipulats en el present conveni. En particular, no derivarà per a la Conselleria cap obligació de caràcter laboral, ja que no té aquesta condició la relació que s'hi estableix.

En cap cas i en cap concepte la Conselleria podrà cobrir un lloc de treball amb els estudiants, ni tan sols amb caràcter eventual o interí, durant el període establert per a la realització de la pràctica.

En finalitzar el programa, l'estudiant tindrà dret al fet que se li expedisca un certificat amb menció expressa del nivell aconseguit en la seua avaluació total dins de l'Administració, amb indicació de l'especialitat a la qual ha estat orientada la seua formació.

Una vegada finalitzat el període de pràctiques, les parts ompliran els certificats i informes d'acord amb el que estableix el reglament sobre pràctiques en empreses i institucions dels estudiants de la Universitat, a fi que aquesta pugua realitzar el reconeixement acadèmic oportú.

DUODÉCIMA: Comisión de seguimiento

Del seguimiento del convenio se hará responsable una Comisión Mixta creada al efecto. Esa Comisión Mixta la compondrán dos miembros de cada entidad (la Universitat y la Conselleria) y tendrá como objetivos principales:

1. Supervisar la ejecución del convenio, así como adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de las actividades convenidas, incluyendo al efecto la solución, en primera instancia, de las controversias de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de los convenios suscritos.

2. Informar a las partes de los retrasos e incidencias que se puedan presentar durante la ejecución del convenio.

3. Emitir un informe donde se valore la ejecución del presente Convenio, en cuanto al desarrollo de las prácticas formativas realizadas por los estudiantes, revisando la justificación de la aplicación de los fondos percibidos presentada por la Universitat, haciendo mención a la comprobación de la circunstancia de que la suma de las aportaciones que realiza la Conselleria en ningún caso sobrepasa el coste de la actividad a financiar, ni su valor de mercado.

Deberá remitirse copia de las actas, acuerdos o informes, que emita a la Subsecretaría de la Conselleria.

DOTZE. Comissió de seguiment

Del seguiment del conveni es farà responsable una comissió mixta creada a aquest efecte. Aquesta comissió mixta estarà formada per dos membres de cada entitat (la Universitat i la Conselleria) i tindrà com a objectius principals:

1. Supervisar l'execució del conveni, així com adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries a fi d'assegurar la correcta realització de les activitats convingudes, incloent a aquest efecte la solució, en primera instància, de les controvèrsies d'interpretació i compliment que puguin plantejar-se respecte dels convenis subscrits.

2. Informar les parts dels retards i les incidències que es puguin presentar durant l'execució del conveni.

3. Emetre un informe on es valore l'execució del present conveni, quant al desenvolupament de les pràctiques formatives realitzades pels estudiants, revisar la justificació de l'aplicació dels fons percebuts presentada per la Universitat, i fer menció de la comprovació de la circumstància del fet que la suma de les aportacions que realitza la Conselleria, en cap cas, sobrepassa el cost de l'activitat a finançar, ni el seu valor de mercat.

S'haurà de remetre còpia de les actes, acords o informes, que emeta a la Sotssecretaria de la Conselleria.

Se establecerá de mutuo acuerdo, al menos, una reunión anual entre ambas partes para valorar los resultados de esta colaboración y modificar los términos de la misma que se estimen oportunos.

DECIMOTERCERA: Duración del convenio

El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2017. No obstante, podrá ser prorrogado, para los supuestos de prácticas no retribuidas, por acuerdo expreso de las partes con una antelación mínima de dos meses a la fecha de finalización, por sucesivos periodos de un año, hasta un máximo de cuatro años, todo ello de conformidad con lo previsto en el artículo 49.h de la ley 40/2015, de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Con la entrada en vigor del presente convenio se rescinden los convenios firmados con anterioridad de materia coincidente. Las prácticas ofertadas y /o comenzadas antes de la entrada en vigor del convenio se seguirán realizando en los términos en que se hayan suscrito.

DECIMOCUARTA: Compatibilidad comunitaria

Las aportaciones establecidas en el presente convenio quedan excluidas del ámbito del artículo 107.1 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, a los efectos previstos en el Decreto 147/2007, de 7 de septiembre, del Consell, por el que se regula el procedimiento de

S'establirà de mutu acord, almenys, una reunió anual entre les dues parts per a valorar els resultats d'aquesta col·laboració i modificar els termes d'aquesta que es consideren oportuns.

TRETZE. Duració del conveni

El present conveni entrarà en vigor a partir de la data de la firma fins al 31 de desembre de 2017. No obstant això, podrà ser prorrogat, per als supòsits de practiques no retribuïdes, per acord exprés de les parts amb una antelació mínima de dos mesos a la data d'acabament, per successius períodes d'un any, fins a un màxim de quatre anys, tot això de conformitat amb el que preveu l'article 49.h) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre de 2015, de règim jurídic del sector públic.

Amb l'entrada en vigor del present conveni es rescindeixen els convenis firmats amb anterioritat de matèria coincident. Les pràctiques oferides i/o començades abans de l'entrada en vigor del conveni continuaran realitzant-se en els termes en què s'hi hagen subscrit.

CATORZE. Compatibilitat comunitària

Les aportacions establides en el present conveni estan excloses de l'àmbit de l'article 107.1 del Tractat de funcionament de la Unió Europea, als efectes previstos en el Decret 147/2007, de 7 de setembre, del Consell, pel qual es regula el procediment de notificació i comunicació a la

notificación y comunicación a la Comisión Europea de los proyectos de la Generalitat dirigidos a establecer, conceder o modificar ayudas públicas, ya que a esta ayuda no se le aplica el principio de incompatibilidad con el mercado común por no favorecer a ninguna empresa ni falsear la competencia, porque sus destinatarios no realizan actividad económica.

DECIMOQUINTA: Causas de modificación y extinción

El presente convenio se puede resolver por las siguientes causas:

1. Por la expiración del plazo de duración de éste.
2. Por mutuo acuerdo entre las partes.
3. Por el incumplimiento por cualquiera de las partes de las condiciones establecidas en el presente convenio. En caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos en este convenio, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideren incumplidos, en los términos establecidos en el artículo 51.2.c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
4. Por decisión unilateral de una de las partes, mediante comunicación expresa por escrito a la otra parte, con una antelación mínima de dos meses a la fecha en qué se da por concluido.
- 5.- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad de este convenio.
- 6.- Por cualquier causa distinta de las anteriores prevista en este Convenio o en la normativa

Comissió Europea dels projectes de la Generalitat dirigits a establir, concedir o modificar ajudes públiques, ja que a aquesta ajuda no s'aplica el principi d'incompatibilitat amb el mercat comú, ja que no afavoreix cap empresa ni falseja la competència, perquè els seus destinataris no realitzen activitat econòmica.

QUINZE. Causas de modificació i extinció

El present conveni es pot resoldre per les causes següents:

1. Per l'expiració del termini de duració d'aquest.
2. Per mutu acord entre les parts.
3. Per l'incompliment per qualsevol de les parts de les condicions establides en el present conveni. En cas d'incompliment de les obligacions i compromisos assumits en aquest conveni, qualsevol de les parts podrà notificar a la part incomplidora un requeriment perquè complisca, en un determinat termini, les obligacions o compromisos que es consideren incomplits, en els termes establits en l'article 51.2. c) de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.
4. Per decisió unilateral d'una de les parts, per mitjà d'una comunicació expressa per escrit a l'altra part, amb una antelació mínima de dos mesos a la data en què es dona per conclòs.
5. Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat d'aquest conveni.
6. Per qualsevol causa diferent de les anteriors prevista en aquest conveni o en la normativa vigent. En qualsevol cas, la resolució anticipada no afectarà les activitats en curs, les quals continuaran

vigente.

En cualquier caso, la resolución anticipada no afectará las actividades en curso, las cuales se seguirán desarrollando de conformidad con lo que establece el presente convenio.

En el caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos establecidos, que hagan inviable el objeto del convenio, la Comisión Mixta de Seguimiento y Control, antes de resolver el convenio, determinará la responsabilidad de cada una de las partes.

DECIMOSEXTA: Publicidad convenios

El objeto, partes, duración y obligaciones de este convenio serán públicos en cumplimiento de lo dispuesto por la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, y la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat, de Transparencia, Buen Gobierno y Participación Ciudadana de la Comunitat Valenciana.

DECIMOSÉPTIMA: Régimen Jurídico y Jurisdicción

El presente Convenio tiene carácter administrativo, y las cuestiones litigiosas que puedan surgir en su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

desenvolupant-se de conformitat amb el que estableix el present conveni.

En el cas d'incompliment de les obligacions i compromisos establits, que facen inviable l'objecte del conveni, la comissió mixta de seguiment i control, abans de resoldre el conveni, determinarà la responsabilitat de cada una de les parts.

SETZE. Publicitat dels convenis

L'objecte, parts, duració i obligacions d'aquest conveni seran públics en compliment del que s'ha disposat per la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, i la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana.

DÈSSET. Règim jurídic i jurisdicció

El present conveni té caràcter administratiu, i les qüestions litigioses que puguem sorgir en la seua interpretació i compliment seran de coneixement i competència de l'orde jurisdiccional contenciós administratiu.

Así lo acuerdan, y en prueba de conformidad,
firman el presente documento por triplicado
ejemplar en el lugar y fecha arriba indicados.

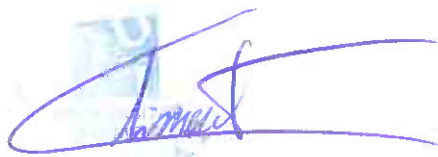
Així ho acorden i, com a prova de conformitat,
firmen el present document en tres exemplar al lloc
i en la data més amunt indicats.

La consellera d'Agricultura, Medi Ambient, Canvi
Climàtic i Desenvolupament Rural

El rector de la Universitat Jaume I de Castelló



[Signature]
Elena Cebrián Calvo



Vicent Climent Jordà

Projecte formatiu annex al conveni de cooperació educativa signat entre la Universitat Jaume I i <enterprise>, en matèria de pràctiques externes, amb data xx/xx/xxxx

Proyecto formativo anexo al convenio de cooperación educativa firmado entre la Universitat Jaume I i <enterprise>, en materia de prácticas externas, con fecha xx/xx/xxxx

A. Dades de l'entitat / Datos de la entidad		
Nom de l'entitat / Nombre de la entidad:		CIF:
Supervisor/a (entitat) / Supervisor/a (entidad)		Càrrec / Dep. / Cargo / Dep.
Telèfon. 1 / Teléfono 1:	Telèfon. 2 / Teléfono 2:	Adreça electrònica / Correo electrónico:

B. Dades de l'estudiantat / Datos del estudiantado	
Nom i cognoms / Nombre y apellidos: DNI:	
Telèfon / Teléfono:	Adreça electrònica / Correo electrónico:
Grau o màster/ Grado o máster	Codi assignatura / Código asignatura

C. Dades del tutor/a (Universitat) / Datos del tutor/a (Universidad)	
Nom i cognoms / Nombre y apellidos: DNI:	
Telèfon / Teléfono:	Adreça electrònica / Correo electrónico:

D. Confidencialitat / Confidencialidad
La part receptora de la informació es compromet a guardar estricta confidencialitat de tota informació rebuda i coneguda durant el període formatiu en <enterprise>. Així mateix, s'obliga a no difondre ni presentar a públic coneixement cap informació que poguera menyscar els drets de propietat industrial i intel·lectual de <enterprise> o de qualsevol compromís que haguera assumit <enterprise> amb altres entitats en aquesta matèria. El deure de guardar secret en relació amb la informació confidencial es mantindrà vigent de forma indefinida, mentre la mateixa mantingui el caràcter confidencial, i amb independència de la vigència d'aquest acord de pràctiques. A més, l'estudiant es compromet a ajudar <enterprise> per tal de fer efectiu el contingut de la present clàusula. Per la seva banda, <enterprise> es compromet a informar l'estudiant, a través del supervisor designat, de les obligacions de confidencialitat assumides per l'entitat que afecten el seu departament. El paràgraf anterior no és aplicable quan: a) siga evident que la part receptora de la informació la coneixia prèviament; b) la informació rebuda siga de domini públic. La parte receptora de la información se compromete a guardar estricta confidencialidad de toda información recibida y conocida durante el periodo formativo en <enterprise>. Asimismo, se obliga a no difundir ni presentar a público conocimiento ninguna información que pudiera menoscabar los derechos de propiedad industrial e intelectual de <enterprise> o de cualquier compromiso que hubiera asumido <enterprise> con otras entidades en esta materia. El deber de guardar secreto en relación con la Información Confidencial se mantendrá vigente de forma indefinida, mientras la misma mantenga el carácter confidencial, y con independencia de la vigencia del presente acuerdo de prácticas. Además, el estudiante se compromete a ayudar a <enterprise> al objeto de hacer efectivo el contenido de la presente cláusula. Por su parte, <enterprise> se compromete a informar al estudiante, a través del supervisor designado de las obligaciones de confidencialidad asumidas por la entidad que afectan a su departamento. El párrafo anterior no será de aplicación cuando: a) sea evidente que la parte receptora de la información la conocía previamente; b) la información recibida sea de dominio público.

E. Programa de pràctiques / Programa de prácticas	
Modalitat / Modalidad:	☐ Curriculars / Curriculares ☐ Extracurriculars / Extracurriculares
Data inici / Fecha inicio:	Data fi / Fecha fin:
Horari / Horario:	Hores a realitzar/ Horas a realizar:total
Lloc (adreça) / Lugar (dirección):	
Borsa o ajuda a l'estudi / Bolsa o ayuda al estudio: ☐ Ajuda econòmica / Ayuda económica:€ total ☐ Altres / Otras (especificar): Forma de satisfer la borsa o ajuda a l'estudi / Forma de satisfacer la bolsa o ayuda al estudio:	

F. Pla formatiu / Plan formativo

Competències vinculades a les pràctiques externes del títol / Competencias vinculadas a las prácticas externas del título

Determinades pel pla d'estudis, es concreten en resultats d'aprenentatge / Determinadas por el plan de estudios, se concretan en resultados de aprendizaje

Resultats d'aprenentatge / Resultados de aprendizaje

Determinats pel pla d'estudis / Determinadas por el plan de estudios

Altres habilitats transversals que es desenvoluparan / Otras habilidades transversales que se desarrollarán

- ☐ Resolució de problemes / Resolución de problemas
- ☐ Capacitat per adaptar-se a noves situacions / Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones
- ☐ Capacitat per aprendre / Capacidad para aprender
- ☐ Capacitat de comunicació / Capacidad de comunicación
- ☐ Capacitat per aplicar els coneixements en la pràctica / Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica
- ☐ Habilitats interpersonals / Habilidades interpersonales
- ☐ Planificació i gestió del temps / Planificación y gestión del tiempo
- ☐ Habilitats bàsiques en el maneig de l'ordinador / Habilidades básicas en el manejo del ordenador
- ☐ Preocupació per la qualitat / Preocupación por la calidad
- ☐ Presa de decisions / Toma de decisiones
- ☐ Habilitat per treballar de manera autònoma / Habilidad para trabajar de manera autónoma
- ☐ Capacitat d'anàlisi i de síntesi / Capacidad de análisis y de síntesis
- ☐ Motivació d'èxit / Motivación de éxito
- ☐ Habilitats de gestió de la informació / Habilidades de gestión de la información
- ☐ Treball en equip / Trabajo en equipo
- ☐ Capacitat de generar noves idees (creativitat) / Capacidad de generar nuevas ideas (creatividad)
- ☐ Iniciativa i esperit emprenedors / Iniciativa y espíritu emprendedor
- ☐ Coneixement de llengües estrangeres / Conocimiento de lenguas extranjeras
- ☐ Capacitat per treballar en un equip interdisciplinari / Capacidad para trabajar en un equipo interdisciplinar
- ☐ Capacitat crítica i autocrítica / Capacidad crítica y autocrítica
- ☐ Compromís organitzacional / Compromiso organizacional
- ☐ Responsabilitat social i ètica / Responsabilidad social y ética

(*) Signar 4 exemplars: un per a cadascun dels firmants i un per a la Universitat (enviar a l'OIPEP) / Firmar 4 ejemplares, uno para cada firmante y uno para la Universidad (enviar a la OIPEP)

F. Pla formatiu / Plan formativo	
Activitats a realitzar / Actividades a realizar	
Idiomes de treball que haurà d'utilitzar / Idiomas de trabajo que deberá utilizar	
☐ València ☐ Español ☐ English ☐ Français ☐ Deutsch ☐ Altres / Otras (especificar):	

Observacions / Observaciones:

La data de finalització de les pràctiques serà flexible, si així ho acorden les parts, per motiu d'assistència a exàmens, tutories, etc. / La fecha de finalización de las prácticas será flexible, si así lo acuerdan las partes, por motivo de asistencia a exámenes, tutorías, etc.

El supervisor/a
(firma)

L'estudiant/a / El estudiante
(firma)

El tutor/a
(firma)

Castelló de la Plana, d de 20.....

Les dades personals d'aquest document quedaran incloses en el fitxer automatitzat de la Universitat Jaume I, que es compromet a no fer-ne ús distint d'aquell per al qual han estat demanades, d'acord amb la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de les dades. Podeu exercir, per escrit, els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i, si escau, d'oposició, davant de la Secretaria General d'aquesta Universitat. Aquestes dades seran posades a l'abast de l'empresa o institució on heu de realitzar les pràctiques per al seu adequat control i seguiment / Los datos personales de este documento quedarán incluidos en el fichero automatizado de la Universitat Jaume I, que se compromete a no hacer un uso distinto a aquel por el cual han sido solicitados, en conformidad con la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos. Se pueden ejercer, por escrito, los derechos de acceso, rectificación, cancelación y si cabe, de oposición, ante la Secretaría General de esta Universidad. Estos datos se proporcionarán a la empresa o institución donde se van a realizar las prácticas para su adecuado control y seguimiento.

(*) Signar 4 exemplars: un per a cadascun dels firmants i un per a la Universitat (enviar a l'OIEPEP) / Firmar 4 ejemplares, uno para cada firmante y uno para la Universidad (enviar a la OIEPEP)

